El Rey Arturo revive

Reino de Cordelia recupera la edición de Alfred Pollard de 1917 de 'El Rey Arturo y los caballeros de la Tabla Redonda', con las ilustraciones de Arthur Rackham

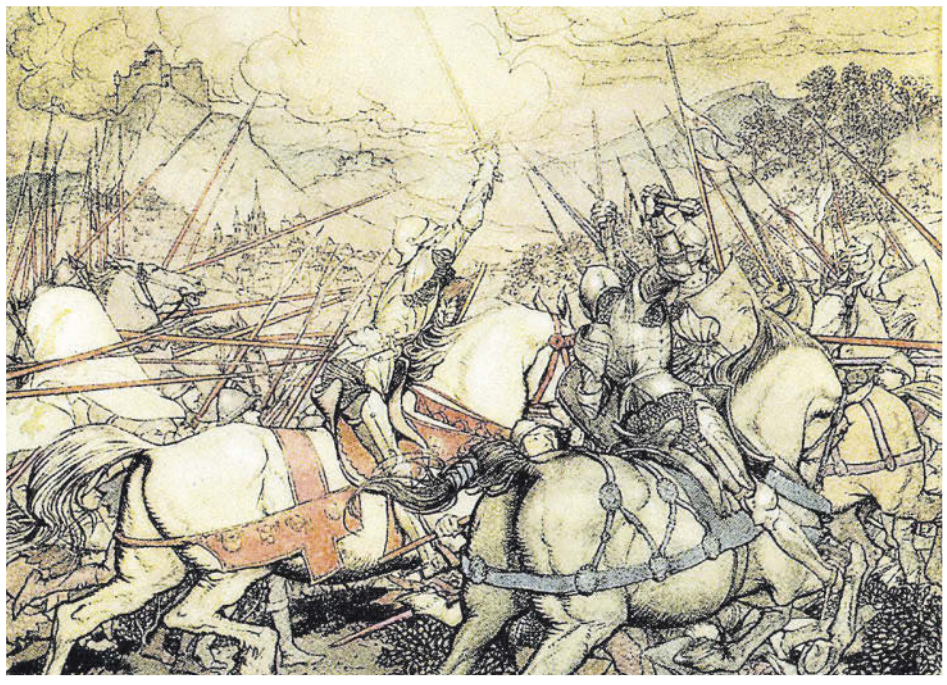
Alfonso Vázquez

■ 'El Rey Arturo y los caballeros de la Tabla Redonda' se titula la preciosa edición de 1917 del investigador y dramaturgo británico Alfred William Pollard (Londres, 1859-1944), un experto en Shakespeare que también se atrevió con otro gran clásico de su país como los 'Cuentos de Canterbury' de Chaucer. Reino de Cordelia acaba de rescatar estas aventuras artúricas en la traducción de Susana Carral.

Como explica en el prólogo el propio Pollard, su trabajo consistió en eliminar numerosas reiteraciones de la obra original de su compatriota Thomas Malory (c.1416-1471). Este último autor acabó, dos años antes de morir en la cárcel, una compilación y reelaboración de textos ingleses y franceses sobre el ciclo artúrico cuyo primer impresor en 1485 tituló 'La muerte de Arturo', obra que publicó Siruela en 2008.

La edición de Alfred Pollard deja casi a la mitad la obra original y eso que hablamos que restaron unas 450 páginas. Pero, como el propio experto destaca, a causa del encarcelamiento Malory se quedó sin fuerzas ni tiempo para revisar su creación, de ahí que Pollard optara por «despejar parte del sotobosque para que se vean los grandes árboles».

La edición de 1917 cuenta además con el gran atractivo de ir acompañada de las ilustraciones del londinense Arthur Rackham (1867-1939), un artista especializado en grandes clásicos como los 'Cuentos de los Hermanos Grimm' (1900), 'Alicia en el País de las Maravillas' (1907) o las 'Fábulas de Esopo' (1912).



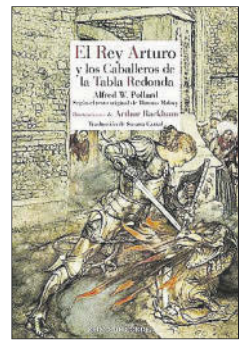
Detalle de una de las ilustraciones: el Rey Arturo blande la espada Excálibur.

Tiene Rackham un aire historicista cargado de épica acompañado por elementos modernistas en sus dibujos en blanco y negro, mientras que en su obra en color es capaz de recordarnos a veces a Klimt, pero también dejarnos su sello propio con un manejo maravilloso de las escenas, sobre todo aquellas en la que asoman los combates, los ropajes de la época así como una Naturaleza arrebatadora, aspectos en los que se desenvuelve como un gran maestro.

La primera gran saga británica exhibe una prosa certera y contundente que no deja ningún espacio a florituras para ir al grano, algo muy característico de la literatura oral.

Por aquí desfilan, nunca mejor dicho, los grandes momentos del ciclo artúrico: la extracción de la espada Excálibur por el jovencísimo Arturo, ignorante de que su padre fue el rey Uther Pendragon; la hermosa escena de la dama del lago; Merlín, el hacedor de milagros que caerá preso del amor por otra criatura lacustre; la búsqueda del Santo Grial; la hermosa Reina Ginebra y sus amores y por encima de todo, los intrépidos caballeros de la Tabla Redonda.

Si un clásico es toda obra que no ha perdido encanto por el paso del tiempo y cada generación redescubre, la obra de Malory con el 'bruñido' de Pollard ya conforma uno. Y ante todo, un caudal imparable de aventuras.



ALFRED W.POLLARD Y THOMAS MALORY
El Rey Arturo y los caballeros de la Tabla Redonda
Ilustraciones, Arthur Rackham
Editorial: Reino de Cordelia 448 pp; 35,95 €

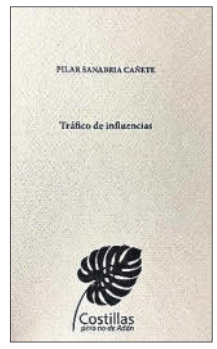
La poesía medular de Pilar Sanabria

Su último poemario, 'Tráfico de influencias' muestra su concepción por entender y mimar con celo el lenguaje

José Antonio Santano

■ Tomo prestado para este título de la reseña las palabras del escritor cordobés Joaquín Pérez Azaústre para el prólogo del poemario 'Tráfico de influencias', en el cual se sumerge para descubrirnos la poesía esencial de Pilar Sanabria (Córdoba, 1963), periodista radiofónica en Onda Cero y poeta singular. Con anterioridad a este poemario, otros secundan su trayectoria: 'La tregua del barro', 'Niebla', 'Piscis de ceniza', 'Parte de guerra', 'Ley de vida', 'Diacronías', 'Efectos personales', 'Estado natural', 'Depradador', 'Anatomía de un origen', 'Peaje de intemperies', 'Zumo de anclas' y 'Los nudos ilesos'. De este último he destacado algunos versos que muestran la sensibilidad poética de Sanabria en la búsqueda de la emoción a través de imágenes reveladoras, nacidas desde la cotidianidad misma, como el hecho de ser mujer: «Me dirijo a otro tiempo, / a preservar el dialecto del ayer / sin dejar en el olvido / que soy una mujer sumergida de relojes. (…) Todavía me apacigua saber / que conozco el perfume de la noche, / su ansia por seducir dedos que desnudan»; también

el compromiso de compartir con el «otro», sin fronteras que anulen o distancien, tal el poema 'Si eres extranjero': «Si eres extranjero no se te permiten las rosas, / solo sus escandalosas espinas / limpiando cristales en semáforos de ojeras». Dos ejemplos de su poesía anterior que culmina, hasta ahora, con 'Tráfico de influencias', un libro en el que Pérez Azaústre reconoce «El amor como única verdad, como última razón también de la escritura…», y añade: «Estos y mucho más me arranca la lectura de este libro fascinante: vísceras y belleza. Como propuesta lírica es un libro valiente». La concepción poética de Pilar Sanabria pasa por atender y mimar con extremado celo el lenguaje; la palabra poética se convierte así en un juego de imágenes, en una letanía de imágenes diría yo, en las que el uso del adjetivo es predominante y en donde la construcción del verso es un continuo abismarse en la realidad para alcanzar los sueños, sus sueños. Parte Pilar Sanabria de la cotidianidad para presentarnos un mundo misterioso -como lo es la propia poesía- y a la vez complejo, conformado por una sintaxis y semántica singular: «Se busca un estar. Mis letras no son héroes. Este don de / palabras bajo paraguas necesita el hogar de un girasol. La / parada de sus espejos, el balazo de febrero infringido en / perversas llagas de alcantarilla. Mis ropas sin mapas, el / nacionalismo de mi sonrisa. Se busca un estar». Caudalosas palabras nacen del vacío para adentrarse en la metafísica del ser y del estar, para confluir en las procelosas aguas del verso libre y que libremente expresa Pilar Sanabria, alejándose de lo superficial y vacuo y creando así su propio universo poético: «En la grieta de una llama se vive…».



TRÁFICO DE INFLUENCIAS
Pilar Sanabria
Ayuntamiento de Lucena
Precio 19,00 €